

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Ворушилова С.А.</i> Когнитивно-антропоцентрический подход к изучению прототерминологического уровня в развитии терминологий.....	7
<i>Дубовицкая Л.В.</i> Функции прецедентности иконических компонентов креолизованных текстов	15
<i>Жирова И.Г.</i> Роль эмфатизации в структурном оформлении мемуарного текста Маргарет Тэтчер «The Downing Street Years»	21
<i>Маковецкая М.С.</i> Особенности речевого взаимодействия участников группового общения и подходы к изучению его просодической реализации	28
<i>Мамаев М.М.</i> Многоаспектный характер изучения гендерного фактора в лингвистике	32
<i>Подрядова В.В.</i> Музыкальный поэтический дискурс: особенности лингвистической аттрактивности.....	38
<i>Рогожина С.М.</i> Маркирование изменений в интенциональной структуре дискурса как функция интонационных конструкций.....	43

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

<i>Каширина Е.С.</i> Особенности реализации интертекстуальных связей на внутридискурсном уровне (на материале устного аналитического медиадискурса).....	49
--	----

РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Беленкова Ю.С., Фролова М.В.</i> Лексико-стилистические особенности публицистического текста и их передача в хронологическом переводе (на материале памфлетов Джонатана Свифта)....	53
<i>Гусева А.Е.</i> Типология фразеологических синонимов по структурному признаку.....	60
<i>Дмитриева Е.И.</i> Моделирование передачи компаративного значения при переводе	68
<i>Купова Ю.Н.</i> Калькирование из английского в русский язык	74
<i>Леонова С.А.</i> Сравнительный анализ перевода одно- и двухсловных терминов терминополья «автоматизированный электропривод»	79
<i>Пархоменко М.М.</i> Семантика некоторых фонемотипов в ономотопах русского, английского и французского языков	84

РАЗДЕЛ IV. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Абрамова Г.С.</i> Роль просодии в реализации взаимодействия участников дискурса в сфере массовой культуры	90
<i>Ванчикова Е.А.</i> Конструкции с двумя разными носителями предикативного признака.....	94
<i>Говорухина О.Н.</i> Электронно-речевой жанр «фиче» как условие реализации компьютерного гипертекста (на материале британской публицистической интернетики)	99
<i>Крюков П.А.</i> Структурно-семантические особенности ойконимов Верхней Лужицы (Восточная Германия)	106

Пасько Ю.В. Текст как сцена: теория эпического театра Б. Брехта и художественный текст Э. Елинек (на материале пьес Б. Брехта и романа Э. Елинек «Пианистка»)	111
Савочкина Е.В. Соотношение семантических признаков английских от адъективных существительных с их диахроническими признаками.....	118

**РАЗДЕЛ V.
ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ**

Фёдорова М.А. Коллаж как вариант использования серийного подхода в искусстве. От «Paper Coller» до «Hy Grid»	124
--	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

О работе диссертационного совета Д 212 155 11 в Московском государственном областном университете по присуждению ученой степени доктора и кандидата филологических наук по специальностям 10.02.05 – романские языки, 10.02.04 – германские языки за 2011	130
--	-----

НАШИ АВТОРЫ	134
--------------------------	-----

CONTENTS

SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS

<i>S. Vorushilova.</i> Study of prototerminological level in development of terminology by using cognitive and antropocentric approaches	7
<i>L. Dubovitskaya.</i> Precedent phenomena in iconic components of written creolized texts.....	15
<i>I. Zhirova.</i> The role of emphatic accentuation in structural design of mfrgaret thatcher's memoirs «the downing street years»	21
<i>M. Makovetskaya.</i> Group interaction and some approaches to the study of its prosodic realization	28
<i>M. Mamaev.</i> Multiple-aspect character of studying gender factor in linguistics	32
<i>V. Podryadova.</i> Poetic discourse of music: characteristics of linguistic attractiveness	38
<i>S. Rogozhina.</i> Signalling changes in the intentional structure of discourse as a function of English intonation patterns	43

SECTION II. LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM

<i>E. Kashirina.</i> Intertextual relations of intradiscourse level in oral analytical media discourse	49
--	----

SECTION III. COMPARATIVE LINGUISTICS

<i>J. Belenkova, M. Frolova.</i> Lexico-stylistic features of publicistic text and their interpretation in chronological translation (based on the material of the pamphlets by Jonathan Swift)	53
<i>A. Guseva.</i> Typology of phraseological synonyms by structural feature.....	60
<i>E. Dmitrieva.</i> The model of rendering comparative meaning in translation	68
<i>J. Kupova.</i> Loan translations from English into Russian	74
<i>S. Leonova.</i> Comparative analysis of translation of one-and two-word terms belonging to the termfield “automated drive system”	79
<i>M. Parkhomenko.</i> Semantics of several types of phonemes in Russian, English and French onomatopes	84

SECTION IV. ROMANO-GERMAN LINGUISTICS

<i>G. Abramova.</i> Prosodic realisation of speech interaction in mass culture discourse.....	90
<i>E. Vanchikova.</i> Constructions with two diferent possessors of predication sign.....	94
<i>O. Govoruhina.</i> Digital genre “feature” in terms of computer hypertext (studied on the materials of British online journalism).....	99
<i>P. Kryukov.</i> Structural and semantic features of place names in Upper Lusatia (Eastern Germany)....	106
<i>J. Pasko.</i> Text as a stage: the theory of epic theatre by B. Brecht and the text by E. Jelinek (based on B. Brecht's plays and E. Jelinek's novel “The piano teacher”)	111
<i>E. Savochkina.</i> The correlation of semantic characteristics of English deadjectival nouns with their diachronic characteristics.....	118

**SECTION V.
ART STUDIES**

M. Fedorova. Collage as a use of seriality in art. From «Papier coller» to «Hy Grid» 124

SCIENTIFIC LIFE

The report on the activity of the Dissertation Council Д 212 155 11 of Moscow State Regional University in 2011 in conferring scientific degrees of Doctor and Candidate of Philology in speciality 10.02.05 – Romanic Languages and 10.0204 –Germanic Languages130

OUR AUTHORS134